

Carlo Manzoni und seine "Superthriller"

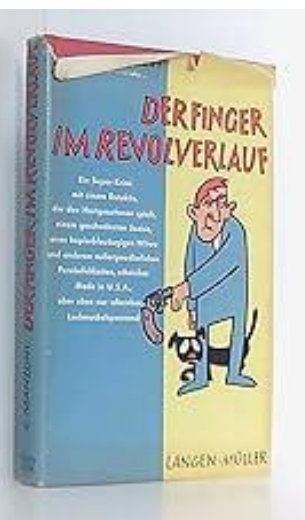
Der italienische Humorist Carlo Manzoni hat zehn "Superthriller" veröffentlicht, von denen neun auch auf deutsch erschienen sind. Keine deutsche Übersetzung gibt es von dem vorletzten Superthriller "Ti stiro i connotati, tesoro" ("Ich bügel dir die Visage, Schätzchen"). Ein paar Kapitel davon habe ich übersetzt. C. Seidenschal

Manzoni Konkordanztabelle:

Ti spacco il muso, bimba (1959)



Der Finger im Revolverlauf



Io, quella la faccio a fette (1960)

Blut ist kein Nagellack



Un colpo in testa e sei più bella, angelo (1961) Ein Schlag auf den Schädel, und du bist eine Schönheit



Che pioggia di sberle, bambola (1961)



Jetzt regnet's Ohrfeigen

Ti svito le tonsille, piccola (1962)

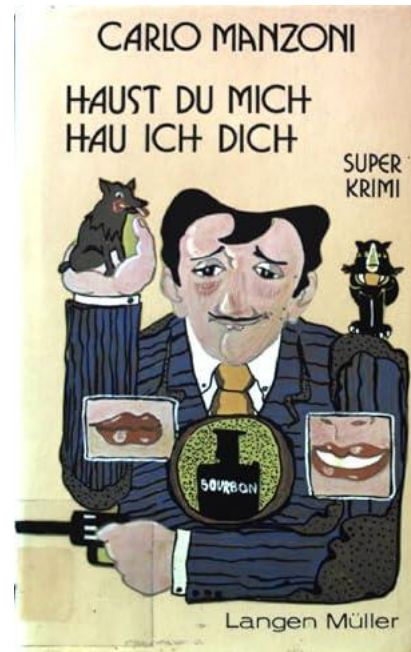


Der Hund trug keine Socken



Ti faccio un occhio nero e un occhio blu (1962)

Haust du mich, hau ich dich



Un calcio di rigore sul tuo bel muso (1963)

Der tiefgekühlte Mittelstürmer

Pancia da schiaffi (1963)

Kein Whisky unter Wasser



Ti stiro i connotati, tesoro (1964)



"Ich bügel dir die Visage, Schätzchen"

Con un bacio ti brucio (1968)



Das MG im Dekolleté